

# The One With Phoebe's Rats

---

912 菲比的老鼠

莫妮卡邀请瑞秋的新同事(竞争对手)Gavin 参加她的生日派对 °

瑞秋怒火中烧 °但原来 Gavin 对她有意 °

乔伊垂涎爱玛的新保姆(由 Melissa George 饰演), 罗斯忙于打消他的念头 °

菲比请男友迈克照料她壁橱里的一窝小老鼠 °老鼠引起骚动 °



9.12 The One With Phoebe's Rats

Ross and Rachel have a new nanny (Molly), who is hot.

Ross tells Joey not to go after her, which just makes him want her more.

Mike discovers that Phoebe has a rat in her apartment, which she treats as a pet  
(or rather, as an occasional visitor for whom she puts out food). Then they discover  
that the rat has had babies.

Mike mistakenly kills the rat, and Phoebe feels they are responsible to raise the  
orphans (n. 孤儿).

Rachel continues to fight with her co-worker, Gavin;

Monica invites him to Rachel's birthday party.

Gavin comes over at the end of the party and makes a move on Rachel, they kiss.

Ross is upset when he witnesses the scene, as he's cleaning up after the baby.

Molly turns out to be gay.

---

[Scene: Coffee place, Joey is there, Chandler is entering]

**Chandler:** Hey

**Joey:** Hey. So where's Mon?

**Chandler:** Oh, she's at home, putting up decorations for Rachel's birthday party tonight.

put up v. 建造 搭建[eg: They put up a tent by the fire]

**Joey:** And you're not helping?

**Chandler:** I tried, but apparently singing "I will survive" in a helium voice - not helping.

helium<化>氦/helium<俚>The light of the noble gasses, at. no. 2, used as a lifting agent for zeppelins(n. 齐柏林硬式飞艇) and balloons. If you inhale(vt. 吸入) it, your voice will sound really funny like you're pinching your nose. Just don't asphyxiate(vt. 使窒息) yourself, or you'll be sorry. [eg: When he let go of his balloon, it floated up into the air because of the helium inside it]

(Ross and Rachel enter with Emma in Rachel's hands)

**Ross:** Hey you guys!

**Joey and Chandler:** (start to sing) Hey! Happy birthday ...

**Rachel:** Shhh don't say that loud, Gunther's gonna want to hug me.

**Ross:** Uh, good news everyone, we finally found a nanny. This is Molly (points to Molly). Molly, Chandler, Joey.

**Joey and Chandler:** Hi.

**Molly:** Hi.

(Emma starts to cry)

**Ross:** Ooh, somebody's getting a little fussy.

fussy adj. 难以取悦的 挑剔的

**Joey:** You damn right I am, I've been waiting for a cookie for 7 minutes.

**Rachel:** Ok, you know what, I'm just gonna take her outside.

**Molly:** No, you stay, I'll do it (takes Emma from Rachel).

Melissa Suzanne George (born August 6, 1976 in Perth, Western Australia) is an Australian actress and athlete who has worked in Australia and the United States in film and television. George started modeling in her early teens and in 1992 she was named Western Australia's Teenage Model of the Year. At age sixteen she was discovered by casting agent Liz Mullinar and got the role of Angel Parrish alongside Dieter Brummer on the popular Australian soap Home and Away. George left Perth and moved to Sydney to start her acting career. After three years on the show she decided to leave to try find other acting challenges.



**Rachel:** OK, thank you.

**Molly:** Nice to meet you guys (to Chandler and Joey).

**Joey:** Yeah, you too.

(Molly leaves)

**Rachel:** Oh, wow, Molly is just great!

**Ross:** Yeah.

**Chandler:** Yes, Bravo on the hot nanny.

**Rachel:** What? You really think she's hot?

**Chandler:** Are you kidding? If I wasn't married she'd be **rejecting** me right now.

**Rachel:** And Joey?

**Joey:** How **do you think** she's doing?

**Rachel:** **Am I the only one who** doesn't think that she's hot? Ross?

**Ross:** Eh, I mean, I mean she's **not unattractive** but hot? I ....

**Rachel:** Thank you! (goes to get coffee)

**Chandler:** **Now that** Rachel's gone?

**Rachel:** **So hot** I **cried myself to sleep** last night. (Joey and Chandler clap their hands)

**clap one's hand** v. 拍手

## OPENING CREDITS

[Scene: Mike and Phoebe in Phoebe's place, Phoebe is doing a crossword puzzle]

**Phoebe:** Hey Mike, **what's the capital of** Peru?

Peru n. 秘鲁

**Mike:** Lima.

**Phoebe:** No. **It starts with** a "v" and **ends with** an "x". **Helpfully** with a "t-o" in the middle.

**Mike:** You know, kinda think of it, the capital of Peru IS "vtox". (opens the kitchen cabinet) Oh god! Oh!

**Phoebe:** What?

**Mike:** OK, I don't want to **freak you out or anything**, but I think I just saw a rat in your cupboard.

**Phoebe:** (relieved) Oh, whew, no, that's Bob.

**Mike:** What, is he your **pet rat**?

**Phoebe:** Well **not so much** a pet **as**, you know, an occasional visitor who I **put food out for**, you know. Kinda like Santa. Except Santa doesn't poop on the plate of cookies.

poop on v. 拉屎于

**Mike:** You can't **keep** a rat in your apartment! They're extremely unsanitary, and they transmit leptospirosis and hantavirus.

unsanitary adj. 不卫生的 /transmit vt. 传播 传染 [eg: Rats transmit disease]/leptospirosis n. 细螺旋体病/hantavirus n. 汉坦病毒

**Phoebe:** What are those?

**Mike:** I don't know but they don't sound like spa treatments. You have to **get rid of** it!

spa treatment



**Phoebe:** OK, fine, **if it means that much to you** I'll get rid of Bob.

**Mike:** Thank you.

**Phoebe:** So weird, you think he's so gross and you're **willing to** eat his crackers. (Mike **throws out** everything in his mouth)

cracker <美>饼干

[Scene: Rachel's office, Rachel comes in and Gavin is there]

**Rachel:** Hello.

**Gavin:** Hello

**Rachel:** Gavin, I just wanted to say thank you again for watching Emma yesterday during the presentation. I really owe you an apology.

**Gavin:** For what?

**Rachel:** Well, when we first met, you know, I thought you were pompous and arrogant and obnoxious ...

pompous adj. 自负的[eg: a pompous speech]/obnoxious adj. 令人非常不快 讨厌的[eg: an obnoxious smell]

**Gavin:** Is this your first apology?

**Rachel:** No, I just mean that, you know, first impressions don't mean anything. And I-I think you're a really good guy and I'm sorry that I misjudged you.

misjudge vt. 对...判断错误

(Heather walks in)

**Heather:** Good morning!

**Rachel:** Hello. (to Gavin) But you know what, hey, new day, new leaf, I am just really really happy ... (sees Gavin staring at Heather) I'm sorry, obviously Heather's ass has something more important to say, so I'll just wait 'till it's finished.

new day, new leaf: 新的一天 新的一页/leaf n. (书籍等的) 一张 一页[eg: He tore a leaf out of his notebook]

**Gavin:** What?

**Rachel:** I was giving you an apology and you were totally checking her out!

**Gavin:** I wasn't checking her out. I'm in fashion, I was looking at her skirt. Or was it pants? I didn't really see what happened below the ass area.

be in fashion 在时尚界

**Rachel:** Oh wow, you are really, you're really a creep.

creep <俚> 谄媚者 卑鄙小人[eg: That creep always quarrels with his neighbors]

**Gavin:** What do you even care if I was looking at her? Are you jealous?

**Rachel:** Oh yeah, I'm jealous. "Oh Gavin, please, please look at my ass". (Gavin starts looking) Stop looking at my ass! I mean, I just think you are totally inappropriate, ok? This is a work environment, she's your subordinate.

inappropriate adj. 不合适的/subordinate n. 下属

**Gavin:** But it was ok when you slept with your old assistant Tag.

**Rachel:** That is totally different for two reasons. One - I didn't know that you knew that. And two, I wasn't some creeps staring at his ass, we had a deep meaningful relationship.

**Gavin:** Huh. What's Tag's last name?

last name n. 姓

**Rachel:** It was ... (can't remember) oh my god. He didn't have a last name. It was just "Tag". You know, like Cher, or, you know, Moses.

Moses n. (圣经)摩西

**Gavin:** But it was a deep meaningful relationship.

**Rachel:** Oh, you know what - my first impression of you was absolutely right. You are arrogant, you are pompous ... Morgan! Morgan! Tag's last name was Morgan! Huh!

**Gavin:** It was Jones.

**Rachel:** Yeah well what are you, his boyfriend?

[Scene: Coffee place, Molly holding Emma and talking to Joey]

**Joey:** Man, I wish I had a nanny like you.

**Molly:** You mean, when you were a baby.

**Joey:** Sure.

(Chandler is staring at Molly)

**Monica:** Would you stop staring at her?

**Chandler:** I wasn't staring. I was leering.

leer vi. (带敌意或挑逗等)斜着眼看 暗送秋波(+at) [eg:He is leering at his neighbor's wife]

**Monica:** What's the big deal with her? Maybe she's attractive in an obvious kind of way.

**Ross:** Yeah, obvious beauty's the worst. You know, when it's right there in your face. Me, I like to have to work to find someone attractive. Makes me feel like I earned it.

**Chandler:** Looks like Joey is doing all right with her.

**Monica:** Yeah. Hey, that was nice of you guys to back off and let Joey get the girl for once.

**Molly:** (to Ross) I'm gonna take her back to the apartment.

**Ross:** Ok, I'll be home right after work. Ok, bye Emma-Wemma-Demma, I love you - wovyou dovyou ...

**Molly:** Bye

**Monica:** They've elected me to talk to you about the baby talk - it's not so good.

**Molly:** I think it's sweet. (goes to leave)

**Ross, Joey and Chandler:** Bye, Emma-Wemma-Demma.

**Rachel:** (to Joey) Hey, listen, Joey, about Molly, I really prefer if you didn't go after her.

go after v. 追求

**Joey:** Why not?

**Rachel:** Because it took us months to find a good nanny and I wouldn't want anything to, you know, drive her away.

drive sb away 将某人撵走



**Joey:** So, what, you think I'm just gonna sleep with her and never call her again and things are gonna get uncomfortable? (thinks about it) Yeah, sounds about right.

**Ross:** Come on, there are plenty of other women out there 'ok? Just – just forget about her, ok? Just, she's off limits.

off limits n. 禁止入内之地区 禁区



**Joey:** Oh, man, what'd you have to go and say that for? Now that you told me I can't have, it makes me want her even more!

**Ross:** What are you, a child?

**Joey:** Yes!

**Chandler:** It's true. He's like a little boy, like Ben. Just think of him as a really, really, really horny Ben.

**Ross:** No!

**Ross:** Look Joey, come on now, for me! Please, just-just try to focus your sexual energy on someone else.

**Joey:** All right. (looks around, then focuses on Monica)

**Monica:** (to Chandler) Take me home! (they quickly leave and then Joey focuses on Ross)

**Ross:** Do you want a piece of this?

[Scene: Phoebe's place, Phoebe and Mike are there]

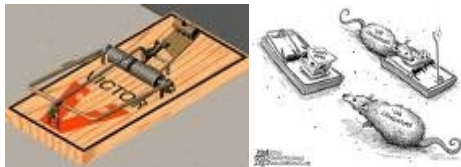
**Phoebe:** Hey Mikey

**Mike:** Hey P

**Phoebe:** What are you doing?

**Mike:** Setting rat traps.

rat trap



**Phoebe:** To kill Bob??

**Mike:** No, no, to test his neck strength.

**Phoebe:** No, Mike, I don't wanna kill him! I thought we were just gonna capture him and, and you know, set him free in the countryside where he can maybe meet a friendly possum and a wisecracking owl.

possum <动>负鼠/wisecrack v. 讲俏皮话/owl n. 猫头鹰

**Mike:** Ok, ok, I'll throw away the traps.

**Phoebe:** I'll find Bob, I'll get him. Bob? (starts looking) Bob! Robert! (looks at cabinet under sink) Oh wait, I think I hear him. Oh - Oh my god! Bob had babies! Bob's a mom!

**Mike:** Better think of a new name for him.

**Phoebe:** I don't know, I kinda like Bob for a girl.

**Mike:** I don't know, I mean I'm not sure (they hear cracking voice from somewhere else in the kitchen, probably a rat caught in a trap) ...

**Phoebe:** Oh my god, we killed Bob!

**Mike:** Maybe it wasn't Bob, maybe it was a mouse.

**Phoebe:** Suzie? (Runs over there to check)

[Scene: Mon and Chan's, Chandler is watching TV]

**Chandler:** That's it? It's over? Who shot J.R.? Who shot J.R.? I've got to get a job.

**Ross:** (funny voice) Whazzup???

**Chandler:** Seriously dude, 3 years ago.

**Ross:** Listen, can you do me a favor? I'm gonna be out today. Can you just keep an eye on Joey, make sure nothing happens between him and Molly?

keep an eye on v. 密切照看

**Chandler:** You don't trust him?

**Ross:** Wh - No. Some woman who sounded a lot like Joey called earlier and asked for her daughter, the "hot nanny"

**Chandler:** Is this really your long term plan, for me to run interference?

Because I could get a job any day now.

interference n. 干涉 干预 扰乱[eg: He cannot brook interference]/any day adv. 随便哪一天

**Ross:** You do appear right on the cusp of something. Come on man, I'm sure he'll lose interest in a week or two, but for now can you please just do this for me?

cusp n. 尖顶 尖端/for now<口>眼下

**Chandler:** All right, fine, but don't blame me if it doesn't work. Because you know as well as I do that once Joey sets his mind on something, more often than not, he's going to have sex with it.

set one's mind on v. 决心要/more often than not adv. 多半[eg: Every night, more often than not, you'd find my father at the local pub]

**Ross:** Well I mean, we gotta do something, ok? Nannies like her don't grow on trees. (pause)

**Chandler:** Picturing that tree?

**Ross:** I am, yes.

[Scene: Hallway, Joey get out of his apartment and Chandler jumps out of his]

**Chandler:** Where're you going, Joe?

(Joey falls on floor and gets up)

**Joey:** For a walk.

go for a walk v. 散步

**Chandler:** Oh. You mind if I join you?

**Joey:** Actually, that will be long. You know, I really need to organize my thoughts.

organize one's thoughts 理清思路

**Chandler:** Your thoughts? Plural?

plural adj. 复数的

**Joey:** All right, fine, I only have one thought! It's about the hot nanny, I gotta see her!

**Chandler:** I'm afraid I can't let you do that, Joe.

**Joey:** Now You're telling me I can't see her?? You guys are killing me! She's forbidden fruit! It's like ... like she's the princess and I'm the stable boy ...

forbidden fruit n. <基督教>禁果/stable boy n. 马夫

**Chandler:** Look, I know. She's the most beautiful woman in the world.

**Monica** 'I can hear you.

**Chandler:** Could you set my pillow and blanket on the couch for me, please?

**Joey:** Why are you doing this, huh? Did Ross tell you not to let me go over there?

**Chandler:** Yes, as a matter of fact he did, so I can't let you go.

**Joey:** Huh. Interesting. Now there are obstacles. Hot nanny and me **against** the world. **This is the kind of stuff** great novels **are made of**.

obstacle n. 障碍 妨碍

**Chandler:** Great novels?

**Joey:** Fine ... mediocre porn

mediocre adj. 二流的

[Scene: Rachel's office, Rachel and Gavin there, phone rings, Gavin picks it up]

**Gavin:** Gavin Mitchelle's office.

**Rachel:** Rachel Green's office!! Give me that phone! (takes the phone) Hello, **this is** Rachel Green, **how can I help you?** Uh huh ... ok then ... I'll **pass you back to** your son (gives phone to Gavin)

**Gavin:** Hey Mom! No, that's just my secretary. (Rachel **is upset**)

secretary n. 秘书

**Rachel:** Um, excuse me Gavin, **I have a question I need to ask you.**

**Gavin:** Mom, I'll call you later. Yeah. (hangs up) (to Rachel) Yes?

**Rachel:** If you **like** looking at butts **so much** 'why don't you just **go look at** a mirror?

**Gavin:** Thank god you finally said that, I saw you **make a note on your pad** three hours ago. (Rachel throws away that paper) Man, I really bug you, don't I?

make a note v. 做笔记/bug<俚>烦扰 激怒

**Rachel:** Oh, please, I don't **care about** you **enough** to bug me. In fact, from now on, I'm going take the high road. And I'm going to be very very nice to you, you "momma's boy", starting right now.

high road<俚>The most positive, diplomatic, or ethical course/**take the high road** 变得有格调(外交辞令)

(door knock, Monica enters)

**Monica:** Hey Rach!

**Rachel:** Hi!

**Monica:** Ready for your birthday lunch?

**Rachel:** Yeah I am, I am! Oh, but first, Monica, I would like to introduce you to my very talented colleague and more importantly my wonderful friend Gavin Mitchelle.

**Gavin:** Pleased to meet you.

**Monica:** Pleased to meet you. So you're coming to Rachel's party tonight?

**Rachel:** Oh no no no no no, Gavin can't, he already has plans, most likely with his mother.

**Gavin:** Well I don't mind, I'll cancel. I would never miss my secretary's birthday. (leaves)

**Rachel:** Goa! Why did you invite him?? I can't stand that guy!

**Monica:** You were just being so nice to him!

**Rachel:** I was faking it! Can't you tell when I'm being fake?

(A man walks by)

**Rachel:** Hey, Mr Philips, nice suit!

**Monica:** Right there! That was so fake!

**Rachel:** Shh!

[Scene: Rachel's birthday party]

**Monica:** Hey, Chandler, which do you like better, the tuna tartare or the mushroom empanadas? The pile of raw fish, or the tacos

tuna n. 金枪鱼/empanada n. (南美的)肉馅卷饼/taco n. 炸玉米饼(或卷)/raw fish n. 生鱼片

(=Sashimi)

tuna tartare



mushroom empanada



raw fish



taco



**Chandler** 'Oh, the tacos. Definitely the tacos.

**Rachel:** (to Monica) I still can't believe you invited Gavin. All right, he is just the last person I want to see.

**Monica:** Oh, you're welcome for the party. I'm glad you're having a good time.

**Rachel:** God, I hope he doesn't show up. Of course he's not gonna show up, the guy hates me.

**Monica:** Does he?

**Rachel:** What?

**Monica:** Maybe he's **bothering you so much** because he likes you. **It's like in first grade** when Skippy Langwild always **pushed me on the playground** because he secretly had a crush on me?

secretly have a crush on v. 暗恋

**Rachel:** Oh, Monica, you think Skippy liked you? Honey, **all those boys had a bet to see if** he can knock you over.

have a bet to do 押注/knock over v. 打翻 撂倒

**Molly:** (with Emma in a bassinet) She's out, I'm gonna take her home.

bassinet n. 摇篮/be out<俚>fall asleep

**Rachel:** Oh, ok, thank you. (Molly leaves) (to Monica) **Do you see** what all the guys see **in her**?

**Monica:** Wouldn't **kick her out of bed**. **No more Vodka for me!** (put her glass down)

(Joey comes over)

**Joey:** Hey Rach, so **can I sing** happy birthday to you now?

**Rachel:** Yeah, sure!

**Joey:** Oh ... (Starts to sing) Happy birth ... (sees Molly leaving) oh, see you later (**runs after** Molly)

**Monica:** Hey Rach, somebody **got you shoes!**

**Rachel:** Oh, give me! (opens the box happily, then **gets freaked** and throws away the box, she and Mon **jump up the sofa**)

**Phoebe:** Be careful, be careful! These are my rat babies!



**Mike:** Yeah. We have rat babies now.

**Rachel:** Ahhhh , you brought rats to my birthday party?

**Monica:** So this is what a stroke feels like.

stroke n. 中风[eg: He had a stroke yesterday]

**Phoebe:** I had to bring them! We killed their mother, they're our responsibility now. You know, they require constant care. You should know that, Rachel, you're a mother.

constant care n. 长期的照料

**Rachel:** Are you comparing my daughter to a rat?

**Phoebe:** No! Seven rats! I think we should take them home, we need feed them.

**Rachel:** whhh wait, you're gonna leave my party to take care of a box of rats?

**Phoebe:** Well I'm sorry Rachel, but I'm not like you, ok? Not everyone can afford help. (she and Mike leave)

I'm not like you 我不像你

(Ross gets out of the bathroom, sees Chandler)

**Ross:** Where the hell are Joey and Molly? I asked you to watch them.

**Chandler:** (In a helium voice, holding a balloon) I'm sorry, I got a little preoccupied.

preoccupied adj. 全神贯注的 入神的[eg: I was too preoccupied to hear the bell]

**Ross:** We have to stop them before something happens!

**Chandler:** (still helium voice) Right behind you, big guy! (they both head for the door)

[Scene: Ross's place, Molly and Joey are talking on the couch]

**Joey:** So you see, Molly, what people don't understand is that acting is a discipline. It takes a lot of hard work.

discipline n. 训练 修养 [eg: It takes years of discipline to become a pianist]

**Molly:** So where did you study?

**Joey:** Oh, I didn't go to college.

**Molly:** No, where did you study acting?

**Joey:** Molly ... people don't study acting ...

(Ross and Chandler walk in, Joey looks disappointed)

**Ross:** Molly, ah, do you mind giving us just a minute?

**Molly:** Sure, I'll go check on Emma.

**Ross:** Thanks.

(Molly gets up and walks away)

**Joey:** (upset) Will the stable boy never get the princess??

**Ross:** What do you think you're gonna do, have sex with her right here on my couch?

**Joey:** No ... the leather sticks to my ass. You know, this isn't fair. What makes you think that I'm just gonna sleep with her and then blow her off? Huh? Can't you guys open your minds to the possibility that I actually like her, and might want something real? (pause) Look, the truth is, I haven't felt this way about anyone since Rachel, ok? I didn't think I could ever love again.  
(pause)

stick to v. 粘住/blow sb off <俚> 甩了某人/open one's mind to sth 对...敞开心扉

**Ross:** 'Come on !

**Chandler:** Joe!

**Joey:** Ok (admits)

(knock on door, Ross opens, it's a woman)

**Woman:** Hi, is Molly here?

**Ross:** Yeah, **come on in**. Molly?

**Molly:** (goes out of the room) Hey! Guys, this is Tabatha (they **kiss on the lips in a romantic way**). (to Ross) **I'll see you tomorrow**.

**Ross:** Ok ... (they leave the room, long pause) Well, uh, Joey, **I guess we have no problem**.

**Joey:** **It's like** my **favorite fairy tale** come true! (Chandler looks at him)  
The princess, the stable boy and the lesbian!

[Scene: Phoebe's place, Phoebe and Mike enter]

**Phoebe:** Ok, ok, you **start preparing** the formula and I start changing the  
box and then we gotta **put them straight to bed**.

formula <美>配制成的婴儿奶粉或奶水 [eg: If you are not planning on breastfeeding, you have to decide on a formula]



**Mike:** Hey, when did we become **one of those** couples **whose lives** revolve  
around their rats?

revolve around sth 围绕着：转

**Phoebe:** Well, you know what, they're our responsibility now.

**Mike:** Ok, fine, these rats are our responsibility. What happens when they mate and there are hundreds of them?

mate vt. 使成配偶使交配 [eg: They mated a horse with a donkey]

**Phoebe:** Mate? They're all brothers and sisters.

**Mike:** Yeah, not such a problem with rats. No, they're more of a "love the one you're with" kind of animals.

**Phoebe:** No. (opens the box) wh - get off your sister! Oh my god, what are we gonna do? We have 7 rats. So what if each of them has 7 rats? And then each of those have 7 rats? That's like ... (starts counting with her fingers) That's math I can't even do! What are we gonna do?

**Mike:** I know this is gonna sound crazy, but, we could not let the box of rats ruin our lives.

**Phoebe:** Yeah, ok. I guess you're right. All right, so we should just give them away. But to nice families, with children, and reduced-fat wheat thins. They're Bob's favorites.

give away v. 送掉/reduced-fat adj. 低脂的/favorite n. 最爱/Wheat Thins are a popular baked snack cracker found in North America and distributed by Nabisco, a subsidiary(n. 子公司) of Kraft Foods Global Inc.. The product's slogan 'Great Taste...Big Crunch(n. 咬碎声)' was developed by Brian Eaton. Also Vegetable Thins and Rice Thins, which both are spun-off(v. 作为: 的周边产品) from Wheat Thins are available in Canada and some regions of the United States. Wheat Thins come in many variations.



**Mike:** It's gonna be ok.

**Phoebe:** You must think I'm crazy.

**Mike:** No, I think you're sweet.

**Phoebe:** Good. It's just so hard, it's hard for me to ... let them go. I guess it just brings back memories, you know, from ... when I gave birth

to my brother's triplets and I had to give them up. (Mike is shocked) I haven't told you about that yet, have I?

bring back memories v. 勾起往事

[Scene: Rachel's party, Rachel is on the balcony, Monica goes there also]

**Monica:** Hey!

**Rachel:** Hi. Thanks for the party, honey. Should I help you clean up?

**Monica:** No way! You had your party, now I have mine! Is everything all right?

no way adv. 不

**Rachel:** Yeah, I just get a little bummed when my birthday's over.

bummed<俚>不高兴 烦恼

**Monica:** Well, at least you have one thing to be happy about. That jerk Gavin from your office didn't show up (Gavin shows up at the balcony windows).

**Rachel:** Mmm hmm.

**Gavin:** Yeah, I hate him (comes in to the balcony)

**Monica:** Oh, we weren't talking about you. No, no way to recover.

recover vt. 挽回 弥补[eg: It's hard to recover lost time]

**Rachel:** No.

(Monica goes back inside)

**Gavin:** Fun party?

**Rachel:** Well, it was, and you would've seen it if you didn't showed up at (looks at his watch) ... 9:30?? God! Oh, this party was lame ...

lame<俚>just plain stupid, unoriginal, or lifeless

**Monica:** (from inside) Again, you're welcome.

**Gavin:** Look, I'll just give you this and go.

**Rachel:** Oh, you bought me a present! Why?

**Gavin:** Well, let me explain how birthday parties usually work. There are presents, and a cake, perhaps a fourth or fifth person. Ok, I ... I got you the present to make up for being such a jerk to you.

make up for v. 弥补

**Rachel:** Aww. Well, ok, well that's very nice. And you wrote a card (opens the card). "From Gavin"

**Gavin:** I really mean it.

**Rachel:** (opens the present, it's a green scarf) Awww, awww, it's beautiful.

scarf n. 围巾

**Gavin:** If You don't mind? Let me. (puts it around her neck) Well, what do you know, it fits!

**Rachel:** See, Gavin, you're capable of being a nice guy. Why did you give me such a hard time?

give sb such a hard time 让某人难受

**Gavin:** I'm not sure.

**Rachel:** Well Monica seems to think it's because you have feelings for me.

have feelings for sb 对某人有感觉

**Gavin:** I do have feelings for you.

**Rachel:** You do?

**Gavin:** Yes, I feel that you are a little annoying.

**Rachel:** See? Why, Gavin, why? Right when I'm about to change my opinion of you, you go and you ... (he kisses her) and you do that ... (they kiss again)

(cut to Ross from his apartment, holding baby toys and is shocked to see them kissing)

## ENDING CREDITS

**Chandler:** (sings in a helium voice) First I was afraid, I was petrified  
(very happy)

petrified adj. 惊呆的 目瞪口呆的

**Phoebe:** (walks in) Hey

**Chandler:** (normal voice) Hi

**Phoebe:** Listen, I think I've left something here.

**Chandler:** Oh, well someone left this (shows a green jacket). This is yours?

**Phoebe:** (likes the jacket) No, but I like it. (puts it on) I think I left one of my rat babies.

**Chandler:** Oh, uh, well, I haven't seen it but if I do I'll let you know.

**Monica:** Oh my god! Rat baby! Rat baby! Rat baby! (screams from another room)

**Phoebe:** (realizes) Ooh, maybe that's him!

ED